

# Примечания

1 Интервью с основателем журнала Евгением Романовым // Грани (Франкфурт-на-Майне). 1986. № 141. Цит. по: Свободное слово «Посева»: 1945–1995. – М.: Посев, 1995. С. 69.

2 Новоречь – официальный язык Океании. – Прим. авт.

3 Перевод приблизителен. Речь, по-видимому, идет о следующих строчках из стихотворения Киплинга „M'Andrew's Hymn”: From coupler – flange to spindle-guide I see They Hand, O God – Predestination in the stride o'yon conuectin' – rod. Слово „connecting rod” значит – «шатун», «тяга», «сочленение». „God” по-английски – Бог, Господь. (Прим, переводчиков).

4 Итальянец? (ит.)

5 Нет, англичанин (ит.).

6 Добрый день. Салют Привет. (ит.).

7 Монета (ит.).

8 P.O.U.M. – Partido Obrero Unificado Marxista. Объединенная партия рабочих-марксистов.

9 Я умею обращаться с винтовкой. Я не умею обращаться с пулеметом. Хону выучить пулемет. Когда мы будем заниматься пулеметом?

10 Военный комитет.

11 Да здравствует POUM! Фашисты – трусы!

12 Federation Anarquista Iberica – Федерация Анархистов Иберии.

13 Культура – прогресс. Будем – непобедимы.

14 Стой! Каталония!

15 Фашисты – трусы!

16 Да здравствует Испания! Да здравствует Франко!

17 Вестник Арагона

18 Полковник Блимп – нарицательный образ английского консерватора.

19 Кирога, Барриос и Хираль. Первые два отказались выдать оружие профсоюзам.

20 Comite Central de Milicias Antifascistas (Централь-ный комитет антифашистских ополчений). Делегаты избирались в соответствии с численностью организации. Девять делегатов представляли профсоюзы, три – католонскую либеральную партию, два – различные марксистские партии (P.O.U.M. коммунистов и др.).

21 Именно поэтому на Арагонском фронте, где стояли преимущественно анархистские части, было так мало советского оружия. До апреля 1937 года единственным таким оружием, попавшим мне на глаза, – если не считать самолетов, которые, возможно, были советского производства, а может и нет, – был один-единственный автомат.

22 Кортесы – однопалатный парламент Испании (Прим, ред.).

23 В палате Депутатов, март 1935 год.

24 Лучше всего борьба в рядах правительственной коалиции изображена в книге Франца Боркенау «Испанская арена» (Franz Borkenau «The Spanish Cockpit»). Это наиболее убедительная книга об испанской войне из всех вышедших до сих пор.

25 P.O.U.M. насчитывала: в июле 1936 г. – 10 000 членов, в декабре 1936 г. – 70 000, в июне 1937 г. – 40 000. Но это официальные цифры из источников P.O.U.M., враждебные партии круги сократили бы эти цифры, я думаю, раза в четыре. Единственное, что можно с уверен-ностью сказать о численности испанских партий, это то, что каждая партия дает завышенную оценку числа своих членов.

26 В бой, вперед.

27 Мне хотелось бы сделать одно только исключение – для газеты «Манчестер гардиан». Работая над этой книгой, я просмотрел подшивки многих английских газет. Из на-ших больших газет только «Манчестер гардиан» вызвала у меня еще больше уважения – за свою честность.

28 По некоторым сведения рабочие патрули закрыли 75 процентов всех публичных домов.

29 В последнем номере органа Исполкома Коминтерна Inprecor говорится нечто прямо противоположное – будто «La Batalla» приказала частям P.O.U.M. оставить фронт! Это легко проверить, заглянув в соответствующий номер «La Batalla»

30 С началом войны гражданская гвардия неизменно примыкала к сильнейшей стороне. Позднее, в ряде случаев, например в Сантандере, отряды гражданской гвардии целиком перешли на сторону фашистов.

31 Красный фронт

32 В 1940 году компартия Великобритании и сочувствующие ей левые круги требовали заключения сепаратного договора с нацистской Германией. (Прим, переводчика).

33 Решимость! Бороться до конца!

---

Версия #1

Зверобой создал 5 мая 2025 21:49:35

Зверобой обновил 5 мая 2025 21:50:10